



T: 202.234.7174
F: 202.332.1247
E: INFO@GALATHEATRE.ORG
WWW.GALATHEATRE.ORG

Press Release

HUGO MEDRANO, PRODUCING ARTISTIC DIRECTOR

PARA DIVULGACIÓN INMEDIATA
Contacto: Lina Morales

3 de octubre del 2007
(202) 234-7174

El Teatro Hispano **GALA** presenta

REPRESENTA!

por Paul S. Flores y Julio Cárdenas
Dirigida por Danny Hoch

Una presentación teatral divertida, inquietante y provocativa...!

Washington, DC – El Teatro Hispano **GALA** continúa su temporada con el estreno en la costa este del espectáculo **REPRESENTA!** Ésta es una presentación bilingüe que retrata la generación del hip-hop, que combina la poesía de palabra hablada con personajes teatrales, dando como resultado un espectáculo divertido, inquietante y provocativo. Esta pieza, de comentarios agudos, aborda temas como el terrorismo, la inmigración, Cuba y los Estados Unidos, la política exterior, la cultura izquierdista del Bay Area, Nueva York después del 11 de septiembre, y la identidad pan-latina.

REPRESENTA! se presentará el 2 y el 3 de noviembre del 2007 a las 8:00 PM en el Teatro **GALA** en el Tivoli Square, 3333 de la calle 14, al noroeste, y después de la obra habrá una charla abierta con los creadores de la pieza. Para información sobre horarios de los talleres que los artistas Paul S. Flores y Julio Cárdenas ofrecerán, llame al 202-234-7174. **REPRESENTA!** es una obra bilingüe, en “spanglish”, que simultáneamente proporcionará subtítulos en inglés. El precio de los boletos es \$20, con descuentos especiales para estudiantes y grupos de más de 10 personas. **PARA RESERVAR BOLETOS LLAME AL (202) 234-7174 o (800) 494-TIXS o visite la página www.galatheatre.org.** Estacionamiento disponible por sólo \$4 en el parking del supermercado Giant ubicado en Park Road, detrás del teatro.

REPRESENTA! narra la historia de lo que sucede cuando el poeta chicano, Flores, conoce al rapero cubano Cárdenas en el Festival de Hip-Hop de La Habana. A pesar de la atmósfera cargada de estereotipos y ansiedades propias entre norte americanos y cubanos, nace una amistad entre los dos artistas. Sin embargo, la relación, los ideales y los sueños que comparten se ponen a prueba cuando Cárdenas decide permanecer en Estados Unidos mientras se encuentra en tour en la ciudad de Nueva York, inmediatamente después del 11 de septiembre.

“Escribí esta obra,” señala Flores, “con el fin de iluminar la experiencia latina contemporánea y su relación con el hip-hop. El hip-hop es la actitud que presento al mundo y el estilo estético que represento. La cultura latina es lo que me inspira. Esta generación de hip-hop latino trasciende la política y los problemas limítrofes y comunica con mayor factibilidad el tema de la vida en Las Américas. Quiero presentar el spanglish a la audiencia teatral del hip-hop”. En el estreno que tuvo **REPRESENTA!** en el Festival Internacional de Artes llevado a cabo en San Francisco en mayo del 2007, la directora artística Rhodessa Jones remarcó que “**REPRESENTA!** sobrepasó todos los estereotipos asociados con la cultura del hip-hop y la forma con la que hemos estado acostumbrados a ver el mundo político y social que nos rodea.” Sarah Guerra del Centro Cultural La Peña Cultural agrega, “Es importante ver la posición de los artistas y el hip-hop en Cuba y la experiencia del inmigrante en los Estados Unidos hoy en día”.

- más -

SOBRE LOS ARTISTAS

Paul S. Flores es un poeta y novelista publicado, y uno de los actores/poetas de palabra hablada más prominentes de la nación. Se creó en el borde de Tijuana y San Diego, lo que lo llevó a centrarse en temas como la inmigración, los problemas limítrofes y la identidad latina. Ha mostrado su trabajo como dramaturgo y actor en *Fear of a Brown Planet* y *No Man's Land*. Flores es autor de la novela *Along the Border Lies*, la cual ganó el premio Pen Oakland/Josephine Miles National Literary en el 2003. Ha actuado en el Festival Nacional de Hip-Hop en La Habana, Cuba, y ha aparecido en el Russell Simmons Presents: Def Poetry Jam en HBO. También, ha actuado en la Americans for the Arts Conference en Milwaukee, Wisconsin y la National Association of Latino Arts and Culture Conference en San Antonio, Texas en el 2006.


Julio Cárdenas nació y fue criado en Alamar, una ciudad al este de La Habana, más conocida como la “cuna del hip-hop en Cuba”, y lugar de fundación del Festival Nacional del Hip Hop. En 1996 crea el grupo de rap RCA (Raperos Crazy de Almar), el cual se convirtió en unos de los grupos más famosos de raperos cubanos. Debido a su gran desempeño artístico, mostrado a lo largo de varios años consecutivos en el Festival Nacional Cubano del Hip Hop, fue uno de los primeros artistas seleccionados para presentarse en Estados Unidos en la inauguración del Intercambio Internacional de Hip-Hop en Nueva York City, donde vive actualmente.

Danny Hoch (Director) actor, dramaturgo y director. Sus obras *Pot Melting*, *Some People* y *Jails, Hospitals, Hip-Hop* han recibido diversos premios como el 2 OBIES, el National Endowment for the Arts Solo Theatre Fellowship, Sundance Writers Fellowship y el premio CalArts/Alpert en Teatro. Dirigió la obra *Will Power's Flow* en el New York Theatre Workshop y ha viajado por 50 ciudades en Estados Unidos y 15 países con su trabajo teatral. Pronto se graduará del New School's Vera List Center for Art & Politics, y sus artículos sobre el tema del hip-hop, la raza y la diferencia de clases han sido publicados en el Village Voice, New York Times, Harper's, The Nation, American Theatre, y en diversos libros. Fundó el Festival de Teatro de Hip-Hop en el año 2000, en el cual se han presentado más de 75 obras de hip-hop de todas partes del mundo y sus obras se presentan anualmente en Nueva York, Chicago, DC y San Francisco/Oakland. Hoch recibió el Creative Capital Grant en el 2006 y el premio Sundance Theatre Lab's Playwright-In-Residence en el 2007. Además es miembro del consejo del Theatre Communications Group (TCG) y del Festival del Teatro de Hip-Hop.

REPRESENTA! pertenece al Proyecto del National Performance Network (NPN) Creation Fund co-comisionado por el Teatro Hispano **GALA** en sociedad con el Centro Cultural La Peña, el New Jersey Performing Arts Center y el Festival Internacional de Artes de San Francisco. El NPN está patrocinado por la Fundación de Caridad Doris Duke, la Fundación Ford, la Fundación Nathan Cummings y el National Endowment for the Arts. Además del apoyo proporcionado por donantes individuales.

GALA celebra su 32ª Temporada. Durante esta trayectoria, ha presentado espectáculos hispanos de teatro, música, danza, poesía clásica y de palabra hablada y artes visuales de Latinoamérica, España, el Caribe y los Estados Unidos. **GALA** es una organización sin fines de lucro auspiciada en parte por el DC Commission on the Arts and Humanities, el National Endowment for the Arts, el DC Mayor's Office on Latino Affairs, fundaciones privadas, corporaciones e individuos. **GALA** es miembro del Theatre Communication Group, la National Association of Latino Arts and Culture, el National Performance Network, la Association of Performing Arts Presenters, la Liga de Washington Theaters, el Cultural Alliance of Greater Washington y la Federación Latina del área Metropolitana de Washington. **GALA** es un acrónimo (Grupo de Artistas Latinoamericanos) y debería ser escrito con letra mayúscula. El nombre del teatro es Teatro **GALA** en el Tivoli Square. Por favor, absténgase de usar otros nombres.

- 30 -

Target se enorgullece en ser patrocinador de la Temporada 2007-2008 de **GALA**. 



American Airlines® es la aerolínea oficial de **GALA**.



Telemundo Washington, DC y Viva 900am son socios de **GALA** en medios publicitarios.



Starbucks Coffee es socio de **GALA** en proyectos para la comunidad



Hospitalidad hotelera con el generoso apoyo de St. Gregory Hotel, miembro de Capital Hotels.